

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1934-1935	N° 111	ZITTINGSJAAR 1934-1935
N° 4-VII : BUDGET. N° 103 : RAPPORT. N° 109 : AMENDEMENTS.		BEGROOTING : N° 4-VII. VERSLAG : N° 103. AMENDEMENTEN : N° 109.

BUDGET
DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
POUR L'EXERCICE 1935.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 6 avril 1935.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de l'Instruction Publique propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1935.

Ils se traduisent par une augmentation de 160,500 francs.

En suite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 928,999,331

Pour les dépenses exceptionnelles, à
la somme de 7,338,300

Ensemble . . fr. 936,337,631

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
Max-Léo GÉRARD

AMENDEMENTS

Art. 2.

1° Le bénéfice du traitement et de la pension est reconnu aux membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables qui ont été dispensés du diplôme d'instituteur à la suite d'une interprétation

BEGROOTING VAN
HET MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS
VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING

Brussel, 6 April 1935.

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Openbaar Onderwijs voorstelt toe te brengen aan het Begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1935.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 160,500 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het Begrotingsontwerp belooopen :

Voor de gewone uitgaven, tot de som
van fr. 928,999,331

Voor de uitzonderingsuitgaven, tot
de som van 7,338,300

Te zamen . . fr. 936,337,631

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
Max-Léo GÉRARD

AMENDEMENTEN

Art. 2.

1° Het voordeel van de wedde en van het pensioen wordt toegekend aan de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen, die vrijgesteld werden van het onderwijzersdiploma

erronée ou contestée des alinéas 4 et 6 de l'article 30 de la loi du 19 mai 1914;

2° Les arrêtés de dispense pris en exécution des dispositions susvisées sortent leurs effets à la date de la mise en vigueur de la loi du 19 mai 1914 pour les agents en fonctions à cette époque, ou postérieurement à cette date pour ceux qui étaient momentanément éloignés de l'enseignement pour des raisons indépendantes de leur volonté;

3° Sont maintenues au profit des intéressés, les augmentations périodiques de traitement accordées à des institutrices gardiennes communales en considération de services non-admissibles rendus avant le 1^{er} janvier 1928, en qualité d'aide ou d'assistante-institutrice dans les écoles gardiennes communales.

NOTE JUSTIFICATIVE

En application des dispositions de l'article 15 de la loi organique de l'enseignement primaire, des dispenses de diplôme ont été accordées à des membres du personnel enseignant qui, dans le courant de l'année 1914, exerçaient des fonctions dans une école inspectée par l'Etat.

Des contestations ont surgi entre la Cour des Comptes et le Département de l'Instruction publique au sujet de l'interprétation des dispositions légales ci-dessus visées. Pour ce qui regarde le *traitement* alloué aux intéressés, l'article 2 inséré au budget depuis 1931, règle la question. Celle-ci cependant, reste entière quand il s'agit de liquider la *pension* accordée aux agents en cause. Jusqu'à présent, le Conseil des Ministres est intervenu, chaque fois, par voie d'arrêté particulier.

En vue d'éviter, à l'avenir, ces interventions répétées du Conseil des Ministres et pour régulariser une fois pour toutes, ces situations contestées, il y a lieu de modifier et d'étendre la disposition budgétaire de l'article 2 et d'adopter un texte qui permette à la fois de liquider le *traitement* et la *pension*.

Le libellé ci-dessus répond à ce double objet.

DEUXIÈME SECTION. — Dépenses exceptionnelles.

Art. 46 (*nouveau*). — Administration centrale : publications, fiches signalétiques fr. 132,000

Ce crédit est destiné :

1° A concurrence de 92,000 francs au paiement des frais de publication des codes de l'enseignement technique industriel, commercial, ménager et agricole; cette dépense sera compensée en partie par la recette à provenir de la vente des dits codes à raison de 25 fr. l'exemplaire;

ten gevolg van een verkeerde of betwiste opvatting der alinea's 4 en 6 van artikel 30 der wet van 19 Mei 1914;

2° De vrijstellingsbesluiten, genomen ter uitvoering van de hierbovenbedoelde bepalingen, worden van kracht op den datum van de inwerkingtreding der wet van 19 Mei 1914 voor de op dat oogenblik lungeerende leerkrachten, of, na dien datum, voor hen, die tijdelijk uit het onderwijs verwijderd waren om redenen, die onafhankelijk waren van hun wil;

3° Worden gehandhaafd ten voordeele van de betrokkenen, de periodieke weddeverhoogingen, aan gemeentelijke bewaarschoolonderwijzeressen toegekend uit hoofde van niet in aanmerking komende diensten die vóór den 1^{en} Januari 1928 bewezen werden als helpster of als hulponderwijzeres in gemeentelijke bewaarscholen.

VERANTWOORDING

Ter toepassing der bepalingen van artikel 15 van de wet tot regeling van het lager onderwijs, werden vrijstellingen van het diploma verleend aan leden van het onderwijzend personeel, die, in den loop van het jaar 1914, een ambt uitoefenden in een door den Staat geïnspecteerde school.

Betwistingen zijn opgerezen tusschen het Rekenhof en het Departement van Openbaar Onderwijs in verband met de wijze, waarop de hierbovenbedoelde wetsbepalingen moeten verklaard worden. Wat de aan de belanghebbenden toegekende *wedde* betreft, wordt de kwestie geregeld bij artikel 2, dat sedert 1931 in de begroting is opgenomen. De vraag blijft echter onopgelost wanneer het er om gaat het *pensioen* te vereffenen, dat aan bedoelde leerkrachten wordt verleend. Tot nog toe is de Ministerraad telkenmale door middel van een bijzonder besluit opgetreden.

Ten einde voortaan het herhaald optreden van den Ministerraad te voorkomen en om deze betwiste toestanden eens voorgoed te regelen, dient men de budgetaire bepaling van artikel 2 te wijzigen en uit te breiden en een tekst aan te nemen, waardoor men in de mogelijkheid is tevens de *wedde* en het *pensioen* te vereffenen.

Vorenstaande tekst beantwoordt aan dit dubbele doel.

TWEDE SECTIE. — Uitzonderingsuitgaven.

Art. 46 (*nieuw*). — Hoofdbestuur : uitgave, dienststaten fr. 132,000

Dit krediet is bestemd :

1° Tot een bedrag van 92,000 frank, voor de betaling der kosten van het uitgeven der codes van het technisch nijverheids-, handels-, huishoud- en landbouwonderwijs; deze uitgave zal gedeeltelijk gedekt worden door de ontvangst voortspruitende uit den verkoop van bedoelde codes tegen 25 frank per exemplaar;

2° A raison de 40,000 francs au paiement des dépenses de personnel et de matériel qui résulteront de l'établissement des fiches signalétiques individuelles du personnel des écoles techniques agréées; ces fiches sont réclamées par la Cour des Comptes.

Art. 47 (*nouveau*). — Hôtel ministériel : travaux de remise en état fr. 22,500

Frais à résulter du nettoyage et de la remise en état de l'hôtel ministériel.

Art. 48 (*nouveau*). — Subvention à la commune d'Eupen pour la traduction de livres classiques en langue allemande fr. 6,000

Il a été reconnu que certains livres classiques belges ne donnaient pas satisfaction aux populations des cantons rédimés. Pour éviter d'y introduire des manuels en usage en Allemagne et qui ne correspondent pas à nos programmes ni à nos méthodes d'enseignement, il a paru nécessaire de faire traduire en langue allemande certains de nos livres classiques, ce dont la commune d'Eupen s'est chargée.

Le crédit sollicité doit permettre à la dite commune de couvrir les frais de traduction.

Une économie équivalente au dit crédit sera réalisée sur celui de l'article 8/31 du Budget de 1934.

2° Tot een bedrag van 40,000 frank, voor de betaling der uitgaven voor personeel en materieel die zullen noodig zijn voor het opmaken der individuele dienststaten van het personeel der erkende technische scholen; deze dienststaten worden geëischt door het Rekenhof.

Art. 47 (*nieuw*). — Hotel van den Minister : herstellingswerken fr. 22,500

Kosten voortspuitende uit het schoonmaken en het herstellen van het hotel van den minister.

Art. 48 (*nieuw*). — Toelage aan de gemeente Eupen voor de Duitsche vertaling van schoolboeken fr. 6,000

Er werd bevonden dat sommige Belgische schoolboeken geen voldoening schonken aan de bevolking van de herwonnen kantons. Om er geen schoolboeken te moeten invoeren welke gebruikt worden in Duitschland en welke niet overeenstemmen met onze programma's noch met onze methodes van onderwijs, is het noodig gebleken sommige van onze schoolboeken in het Duitsch te doen vertalen; de gemeente Eupen heeft zich daarmede belast.

Door het aangevraagde krediet moet men bedoelde gemeente in de mogelijkheid stellen de vertaalkosten te bestrijden.

Een bezuiniging, welke gelijk is aan bovengenoemd krediet, zal verwezenlijkt worden op dat van artikel 8/31 der Begrooting voor 1934.